

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示，概不對因本公告全部或任何部分內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



中國人壽保險股份有限公司
CHINA LIFE INSURANCE COMPANY LIMITED

(於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司)

(股份代碼：2628)

2013年第三季度報告

本公告由中國人壽保險股份有限公司根據證券及期貨條例(香港法例第571章)第XIVA部的內幕消息條文以及香港聯合交易所有限公司證券上市規則第13.09(2)及第13.10B條而作出。

本公司2013年第三季度報告所載財務資料根據中國企業會計準則編製，且未經審計。合併財務報表中歸屬於母公司股東的淨利潤和歸屬於母公司股東的股東權益數據與國際財務報告準則下有關數據並無差異。

1. 重要提示

- 1.1 本公司董事會、監事會及董事、監事、高級管理人員保證本季度報告內容的真實、準確、完整，不存在虛假記載、誤導性陳述或者重大遺漏，並承擔個別和連帶的法律責任。
- 1.2 董事會會議應出席董事11人，實際出席董事10人。董事長、執行董事楊明生，執行董事萬峰、林岱仁、劉英齊，非執行董事繆建民、張響賢、王思東，獨立董事Bruce D. Moore(莫博世)、梁定邦、唐建邦現場出席了會議。獨立董事孫昌基因其他公務無法出席，書面委託獨立董事Bruce D. Moore(莫博世)代為出席並表決。

1.3 本公司2013年第三季度財務報告未經審計。

1.4 本公司董事長楊明生先生、負責財務工作的財務總監及財務機構負責人楊征先生、總精算師利明光先生聲明：保證本季度報告中財務報告的真實、完整。

2. 公司主要財務數據和股東變化

2.1 主要財務數據

幣種：人民幣

	本報告期末	上年度末	本報告期末比 上年度末增減
資產總計(百萬元)	1,960,673	1,898,916	3.3%
歸屬於母公司股東的股東權益(百萬元)	236,077	221,085	6.8%
歸屬於母公司股東的每股淨資產(元/股)	8.35	7.82	6.8%
	年初至報告期 期末(1-9月)	上年初至上年報告期 期末(1-9月)	比上年同期增減
經營活動產生的現金流量淨額(百萬元)	53,685	91,888	-41.6%
每股經營活動產生的現金流量淨額(元/股)	1.90	3.25	-41.6%
	年初至報告期 期末(1-9月)	上年初至上年報告期 期末(1-9月)	比上年同期增減
營業收入(百萬元)	349,541	320,504	9.1%
歸屬於母公司股東的淨利潤(百萬元)	23,689	7,428	218.9%
歸屬於母公司股東的扣除非經常性損益後的淨利潤(百萬元)	23,765	7,445	219.2%
基本每股收益(元/股)	0.84	0.26	218.9%
扣除非經常性損益後的基本每股收益(元/股)	0.84	0.26	219.2%
稀釋每股收益(元/股)	0.84	0.26	218.9%
加權平均淨資產收益率(%)	10.33	3.67	增加6.66個百分點
扣除非經常性損益後的加權平均淨資產收益率(%)	10.37	3.68	增加6.69個百分點

註：涉及股東權益的數據及指標，採用歸屬於母公司股東的股東權益；涉及淨利潤的數據及指標，採用歸屬於母公司股東的淨利潤。

截至2013年9月30日，本公司投資資產為人民幣18,242.80億元。年初至本報告期期末，本公司淨投資收益率為4.51%（淨投資收益主要包含債權型投資利息收入、存款利息收入、股權型投資股息紅利收入、貸款類利息收入、投資性房地產租金收入等）；總投資收益率為4.97%（總投資收益率= $\{[(\text{投資收益}-\text{對聯營企業的投資收益}+\text{公允價值變動損益}-\text{投資資產資產減值損失}-\text{投資業務營業稅金及附加}+\text{投資性房地產總收益})/((\text{期初投資資產}+\text{期末投資資產})/2)]/273\} \times 365$ ）；退保率為3.07%；已賺保費為人民幣2,740.19億元，上升5.0%。

扣除非經常性損益項目和金額

單位：人民幣百萬元

非經常性損益項目	本期金額(7-9月)	年初至報告期期末金額(1-9月)
非流動資產處置損益	5	8
計入當期損益的政府補助	1	4
除上述各項之外的其他營業外收支淨額	(37)	(113)
所得稅影響數	7	25
少數股東應承擔的部分	-	-
合計	(24)	(76)

說明：本公司作為保險公司，投資業務（保險資金運用）為主要經營業務之一，非經常性損益不包括持有交易性金融資產、交易性金融負債產生的公允價值變動損益，以及處置交易性金融資產、交易性金融負債和可供出售金融資產取得的投資收益。

2.2 截至報告期末的股東總數及前十名股東持股情況表

單位：股

報告期末股東總數(戶)	A股股東226,743戶				
	H股股東35,178戶				
前十名股東持股情況					
股東名稱	股東性質	持股比例	持股總數	持有有限售條件 股份數量	質押或凍結的 股份數量
中國人壽保險(集團)公司	國有法人股東	68.37%	19,323,530,000	-	-
HKSCC NOMINEES LIMITED	外資股東	25.77%	7,285,190,063	-	-
國家開發投資公司	其他	0.13%	35,685,900	-	-
全國社保基金一零三組合	其他	0.10%	28,000,000	-	-
中國建設銀行－博時主題行業 股票證券投資基金	其他	0.10%	27,000,000	-	-
中國建設銀行－長城品牌優選 股票型證券投資基金	其他	0.07%	20,318,306	-	-
中國核工業集團公司	其他	0.07%	20,000,000	-	-
中國國際電視總公司	其他	0.07%	18,452,300	-	-
中國工商銀行－上證50交易型 開放式指數證券投資基金	其他	0.05%	14,355,821	-	-
全國社保基金一一零組合	其他	0.05%	14,000,000	-	-
股東情況的說明	<p>1. HKSCC Nominees Limited為香港中央結算(代理人)有限公司，其所持股份為代香港各股票行客戶及其他香港中央結算系統參與者持有。因聯交所有關規則並不要求上述人士申報所持股份是否有質押及凍結情況，因此HKSCC Nominees Limited無法統計或提供質押或凍結的股份數量。</p> <p>2. 中國建設銀行－博時主題行業股票證券投資基金、中國建設銀行－長城品牌優選股票型證券投資基金的基金託管人均為中國建設銀行股份有限公司。除此之外，本公司未知前十名股東間是否存在關聯關係，也未知其是否屬於《上市公司收購管理辦法》中規定的一致行動人。</p>				

3. 重要事項

3.1 公司主要會計報表項目、財務指標變動情況及原因

√ 適用 □ 不適用

(1) 主要財務指標增減變動幅度及其原因

單位：人民幣百萬元

主要財務指標	2013年 9月30日	2012年 12月31日	增減幅度	主要原因
資產總計	1,960,673	1,898,916	3.3%	保險業務資產的累積
負債合計	1,722,458	1,675,815	2.8%	新增的保險業務和保險責任的累積
歸屬於母公司股東 的股東權益合計	236,077	221,085	6.8%	受本期淨利潤的影響

單位：人民幣百萬元

主要財務指標	截至2013年 9月30日止 9個月期間	截至2012年 9月30日止 9個月期間	增減幅度	主要原因
營業利潤	29,404	7,417	296.4%	投資收益增加和資產減值損失減少
歸屬於母公司股東 的淨利潤	23,689	7,428	218.9%	投資收益增加和資產減值損失減少

(2) 會計報表中產生重大變化的項目及其原因

單位：人民幣百萬元

主要財務指標	2013年 9月30日	2012年 12月31日	增減幅度	主要原因
貨幣資金	25,416	69,434	-63.4%	流動性管理的需要
應收利息	39,676	28,926	37.2%	固定收益類投資資產應收利息增加
其他應收款	20,023	9,547	109.7%	應收投資申購款增加等因素導致
貸款	107,592	80,419	33.8%	保戶質押貸款規模增加以及 加大債權計劃投資配置規模
應付賠付款	24,888	16,890	47.4%	應付滿期給付增加
長期健康險責任準備金	20,373	15,610	30.5%	新增的保險業務和續期業務 保險責任的累積

單位：人民幣百萬元

主要財務指標	截至2013年 9月30日止 9個月期間	截至2012年 9月30日止 9個月期間	增減幅度	主要原因
退保金	50,204	29,951	67.6%	受各類銀行理財產品衝擊， 部分銀保產品退保增加
賠付支出	118,248	63,323	86.7%	滿期給付增加
提取保險責任準備金	90,083	148,136	-39.2%	滿期給付釋放準備金所致
保單紅利支出	14,632	1,097	1,233.8%	分紅賬戶投資收益率上升
資產減值損失	3,743	29,024	-87.1%	符合減值條件的權益類投資 資產減少所致
所得稅費用／(收入)	5,415	(196)	不適用	受應納稅所得額和遞延 所得稅的共同影響

3.2 重要事項進展情況及其影響和解決方案的分析說明

適用 不適用

3.3 公司及持股5%以上的股東承諾事項履行情況

適用 不適用

本公司A股上市前(截至2006年11月30日)，中國人壽保險(集團)公司重組設立公司時投入至公司的土地使用權中，權屬變更手續尚未完成的土地共4宗、總面積為10,421.12平方米；投入至公司的房產中，權屬變更手續尚未完成的房產共6處、建築面積為8,639.76平方米。中國人壽保險(集團)公司承諾：自公司A股上市之日起一年內，中國人壽保險(集團)公司協助公司完成上述4宗土地和6處房產的權屬變更手續，如屆時未能完成，則中國人壽保險(集團)公司承擔由於產權不完善可能給公司帶來的損失。

中國人壽保險(集團)公司嚴格按照以上承諾履行。截至本報告期末，除深圳分公司的2宗房產及相應土地因相關產權劃分不清的歷史原因暫未完成產權登記外，其餘土地、房產權屬變更手續均已辦理完畢。公司深圳分公司持續正常使用上述未辦理權屬變更登記的房產及相應土地，未有任何其他方對公司使用上述房產及相應土地提出任何質疑或阻礙。

深圳分公司與產權共有人擬向原產權人的上級機構就辦理物業確權事宜發函，請其上報國務院國有資產監督管理委員會(「國資委」)，並根據國資委的批覆協助本公司與產權共有人辦理產權分割手續。

3.4 預測年初至下一報告期期末的累計淨利潤可能為虧損或者與上年同期相比發生重大變動的警示及原因說明

適用 不適用

本公告以中英文兩種語言公佈，以中文為準。

承董事會命
中國人壽保險股份有限公司
邢家維
公司秘書

於本公告日，本公司董事會由以下人員組成：

執行董事： 楊明生先生、萬峰先生、林岱仁先生、劉英齊女士
非執行董事： 繆建民先生、張響賢先生、王思東先生
獨立非執行董事： 孫昌基先生、莫博世先生、梁定邦先生、唐建邦先生

香港，2013年10月25日

4. 附錄

4.1 2013年9月30日資產負債表(未經審計)

(除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元)

資產	2013年	2012年	2013年	2012年
	9月30日	12月31日	9月30日	12月31日
	本集團	本集團	本公司	本公司
資產：				
貨幣資金	25,416	69,434	24,667	68,637
交易性金融資產	38,880	34,018	38,803	33,970
買入返售金融資產	18,343	894	18,224	844
應收利息	39,676	28,926	39,565	28,837
應收保費	15,020	8,738	15,020	8,738
應收分保賬款	32	35	32	35
應收分保未到期責任準備金	143	101	143	101
應收分保未決賠款準備金	54	54	54	54
應收分保壽險責任準備金	13	13	13	13
應收分保長期健康險責任準備金	814	745	814	745
其他應收款	20,023	9,547	19,615	9,379
貸款	107,592	80,419	107,252	80,229
定期存款	676,836	641,080	675,536	639,780
可供出售金融資產	468,524	506,416	466,260	504,341
持有至到期投資	480,795	452,389	480,237	451,838
長期股權投資	30,890	28,991	35,055	32,856
存出資本保證金	6,553	6,153	6,053	5,653
投資性房地產	1,341	—	1,406	—
在建工程	4,484	5,126	4,484	5,126
固定資產	16,279	16,865	15,704	16,329
無形資產	6,397	6,498	6,342	6,439
其他資產	2,537	2,439	2,531	2,424
獨立賬戶資產	31	35	31	35
資產總計	<u>1,960,673</u>	<u>1,898,916</u>	<u>1,957,841</u>	<u>1,896,403</u>

楊明生
法定代表人

楊征
主管會計工作的負責人

利明光
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.1 2013年9月30日資產負債表(未經審計)(續)

(除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元)

	2013年 9月30日 本集團	2012年 12月31日 本集團	2013年 9月30日 本公司	2012年 12月31日 本公司
負債及股東權益				
負債：				
賣出回購金融資產款	11,260	68,499	11,020	68,499
預收保費	1,742	2,576	1,742	2,576
應付手續費及佣金	2,215	2,459	2,215	2,459
應付分保賬款	138	70	138	70
應付職工薪酬	3,033	4,876	2,673	4,473
應交稅費	456	425	424	387
應付賠付款	24,888	16,890	24,888	16,890
應付保單紅利	47,572	44,240	47,572	44,240
其他應付款	2,357	2,713	2,391	2,656
保戶儲金及投資款	65,377	66,604	65,377	66,604
未到期責任準備金	8,719	5,955	8,719	5,955
未決賠款準備金	3,767	3,078	3,767	3,078
壽險責任準備金	1,444,528	1,359,894	1,444,528	1,359,894
長期健康險責任準備金	20,373	15,610	20,373	15,610
應付債券	67,984	67,981	67,984	67,981
遞延所得稅負債	10,339	7,834	10,421	7,922
其他負債	7,679	6,076	7,678	6,076
獨立賬戶負債	31	35	31	35
負債合計	1,722,458	1,675,815	1,721,941	1,675,405
股東權益：				
股本	28,265	28,265	28,265	28,265
資本公積	54,511	59,251	54,496	59,242
盈餘公積	38,328	37,221	38,280	37,173
一般風險準備	15,959	15,959	15,959	15,959
未分配利潤	99,017	80,392	98,900	80,359
外幣報表折算差額	(3)	(3)	—	—
歸屬於母公司股東的 股東權益合計	236,077	221,085	235,900	220,998
少數股東權益	2,138	2,016	—	—
股東權益合計	238,215	223,101	235,900	220,998
負債及股東權益總計	1,960,673	1,898,916	1,957,841	1,896,403

楊明生
法定代表人

楊征
主管會計工作的負責人

利明光
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.2 2013年三季度利潤表(未經審計)

(除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元)

項目	2013年 1-9月 本集團	2012年 1-9月 本集團	2013年 1-9月 本公司	2012年 1-9月 本公司
一、營業收入	349,541	320,504	349,097	320,142
已賺保費	274,019	261,013	274,019	261,013
保險業務收入	277,185	263,056	277,185	263,056
其中：分保費收入	5	-	5	-
減：分出保費	(444)	(289)	(444)	(289)
提取未到期責任準備金	(2,722)	(1,754)	(2,722)	(1,754)
投資收益	72,366	58,477	72,297	58,395
其中：對聯營企業的投资收益	2,153	2,161	2,153	2,161
公允價值變動損益	903	(1,336)	896	(1,333)
匯兌損益	(328)	61	(328)	61
其他業務收入	2,581	2,289	2,213	2,006
二、營業支出	(320,137)	(313,087)	(320,131)	(313,037)
退保金	(50,204)	(29,951)	(50,204)	(29,951)
賠付支出	(118,248)	(63,323)	(118,248)	(63,323)
減：攤回賠付支出	167	79	167	79
提取保險責任準備金	(90,083)	(148,136)	(90,083)	(148,136)
減：攤回保險責任準備金	69	49	69	49
保單紅利支出	(14,632)	(1,097)	(14,632)	(1,097)
營業稅金及附加	(1,000)	(926)	(942)	(878)
手續費及佣金支出	(19,902)	(20,699)	(19,902)	(20,699)
業務及管理費	(16,742)	(15,473)	(16,146)	(14,902)
減：攤回分保費用	129	111	129	111
其他業務成本	(5,948)	(4,697)	(6,596)	(5,266)
資產減值損失	(3,743)	(29,024)	(3,743)	(29,024)
三、營業利潤	29,404	7,417	28,966	7,105
加：營業外收入	32	43	32	42
減：營業外支出	(133)	(66)	(133)	(66)
四、利潤總額	29,303	7,394	28,865	7,081
減：所得稅費用	(5,415)	196	(5,260)	321
五、淨利潤	23,888	7,590	23,605	7,402
六、利潤歸屬				
歸屬於母公司股東的淨利潤	23,689	7,428		
少數股東收益	199	162		
七、每股收益				
基本每股收益	人民幣0.84元	人民幣0.26元		
稀釋每股收益	人民幣0.84元	人民幣0.26元		
八、其他綜合收益	(4,737)	19,667	(4,746)	19,637
九、綜合收益總額	19,151	27,257	18,859	27,039
歸屬於母公司股東的綜合收益總額	18,949	27,090		
歸屬於少數股東的綜合收益總額	202	167		

楊明生
法定代表人

楊征
主管會計工作的負責人

利明光
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.2 2013年三季度利潤表(未經審計)(續)

(除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元)

項目	2013年 7-9月 本集團	2012年 7-9月 本集團	2013年 7-9月 本公司	2012年 7-9月 本公司
一、營業收入	97,003	95,244	96,791	95,070
已賺保費	73,175	76,274	73,175	76,274
保險業務收入	73,934	77,618	73,934	77,618
其中：分保費收入	1	-	1	-
減：分出保費	(159)	(138)	(159)	(138)
提取未到期責任準備金	(600)	(1,206)	(600)	(1,206)
投資收益	22,966	19,065	22,897	19,000
其中：對聯營企業的投資收益	577	640	577	640
公允價值變動損益	88	(931)	83	(929)
匯兌損益	(67)	15	(68)	15
其他業務收入	841	821	704	710
二、營業支出	(87,826)	(98,855)	(87,814)	(98,825)
退保金	(18,035)	(11,043)	(18,035)	(11,043)
賠付支出	(34,257)	(13,840)	(34,257)	(13,840)
減：攤回賠付支出	90	33	90	33
提取保險責任準備金	(16,896)	(48,068)	(16,896)	(48,068)
減：攤回保險責任準備金	46	50	46	50
保單紅利支出	(4,855)	1,398	(4,855)	1,398
營業稅金及附加	(305)	(296)	(285)	(279)
手續費及佣金支出	(6,102)	(6,130)	(6,102)	(6,130)
業務及管理費	(5,438)	(5,261)	(5,233)	(5,054)
減：攤回分保費用	27	57	27	57
其他業務成本	(2,058)	(1,851)	(2,271)	(2,045)
資產減值損失	(43)	(13,904)	(43)	(13,904)
三、營業利潤	9,177	(3,611)	8,977	(3,755)
加：營業外收入	11	16	11	16
減：營業外支出	(42)	(23)	(42)	(23)
四、利潤總額	9,146	(3,618)	8,946	(3,762)
減：所得稅費用	(1,586)	1,467	(1,533)	1,504
五、淨利潤	7,560	(2,151)	7,413	(2,258)
六、利潤歸屬				
歸屬於母公司股東的淨利潤	7,491	(2,207)		
少數股東收益	69	56		
七、每股收益				
基本每股收益	人民幣0.27元	人民幣(0.08)元		
稀釋每股收益	人民幣0.27元	人民幣(0.08)元		
八、其他綜合收益	(2,073)	844	(2,023)	883
九、綜合收益總額	5,487	(1,307)	5,390	(1,375)
歸屬於母公司股東的綜合收益總額	5,434	(1,354)		
歸屬於少數股東的綜合收益總額	53	47		

楊明生
法定代表人

楊征
主管會計工作的負責人

利明光
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.3 2013年三季度現金流量表(未經審計)

(除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元)

項目	2013年 1-9月 本集團	2012年 1-9月 本集團	2013年 1-9月 本公司	2012年 1-9月 本公司
一、經營活動產生的現金流量				
收到原保險合同保費取得的現金	269,866	254,984	269,866	254,984
收到其他與經營活動有關的現金	2,360	2,213	1,885	1,655
經營活動現金流入小計	272,226	257,197	271,751	256,639
支付原保險合同賠付等款項的現金	(160,451)	(89,033)	(160,451)	(89,033)
支付再保業務現金淨額	(77)	(59)	(77)	(59)
保戶儲金及投資款淨減少額	(1,067)	(3,083)	(1,067)	(3,083)
支付手續費及佣金的現金	(20,146)	(20,526)	(20,146)	(20,526)
支付保單紅利的現金	(8,665)	(6,822)	(8,665)	(6,822)
支付給職工以及為職工支付的現金	(9,629)	(9,097)	(9,203)	(8,786)
支付交易性金融資產現金淨額	(2,689)	(22,073)	(2,676)	(22,200)
支付的各項稅費	(4,998)	(7,022)	(4,751)	(6,818)
支付其他與經營活動有關的現金	(10,819)	(7,594)	(11,110)	(7,727)
經營活動現金流出小計	(218,541)	(165,309)	(218,146)	(165,054)
經營活動產生的現金流量淨額	53,685	91,888	53,605	91,585

楊明生
法定代表人

楊征
主管會計工作的負責人

利明光
總精算師

楊征
會計機構負責人

4.3 2013年三季度現金流量表(未經審計)(續)

(除特別註明外，金額單位為人民幣百萬元)

項目	2013年 1-9月 本集團	2012年 1-9月 本集團	2013年 1-9月 本公司	2012年 1-9月 本公司
二、投資活動產生的現金流量				
收回投資收到的現金	286,172	154,007	285,247	152,441
取得投資收益收到的現金	49,064	41,150	49,047	41,070
處置固定資產、無形資產和其他 長期資產收回的現金淨額	62	56	62	56
收到買入返售金融資產現金淨額	—	2,387	—	2,290
投資活動現金流入小計	335,298	197,600	334,356	195,857
投資支付的現金	(335,639)	(315,861)	(334,691)	(313,888)
保戶質押貸款淨增加額	(15,113)	(5,688)	(15,113)	(5,688)
購建固定資產、無形資產和其他 長期資產所支付的現金	(2,117)	(1,791)	(1,905)	(1,769)
支付買入返售金融資產現金淨額	(17,449)	—	(17,380)	—
投資活動現金流出小計	(370,318)	(323,340)	(369,089)	(321,345)
投資活動產生的現金流量淨額	(35,020)	(125,740)	(34,733)	(125,488)
三、籌資活動產生的現金流量				
發行次級債務收到的現金淨額	—	27,992	—	27,992
收到賣出回購金融資產款現金淨額	—	4,519	—	4,418
籌資活動現金流入小計	—	32,511	—	32,410
支付賣出回購金融資產款現金淨額	(57,239)	—	(57,479)	—
分配股利、利潤或償付利息 支付的現金	(5,398)	(6,566)	(5,318)	(6,501)
籌資活動現金流出小計	(62,637)	(6,566)	(62,797)	(6,501)
籌資活動產生的現金流量淨額	(62,637)	25,945	(62,797)	25,909
四、匯率變動對現金及現金 等價物的影響額	(53)	10	(52)	10
五、現金及現金等價物淨增加額/ (減少額)	(44,025)	(7,897)	(43,977)	(7,984)
加：期初現金及現金等價物餘額	69,452	55,985	68,655	55,585
六、期末現金及現金等價物餘額	25,427	48,088	24,678	47,601

楊明生
法定代表人

楊征
主管會計工作的負責人

利明光
總精算師

楊征
會計機構負責人